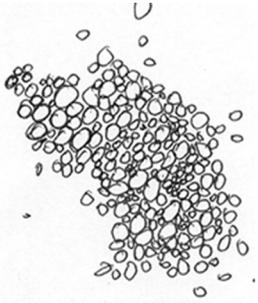
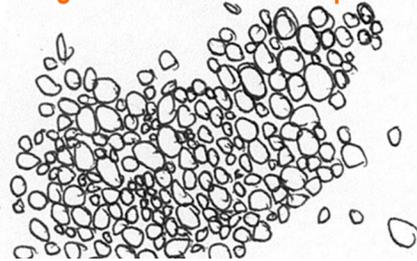




F SPACE

« Le genre n'est ni la conséquence directe du sexe, ni aussi fixe que ce dernier. »
Judith Butler



Jehanne-Marie Gavarini (USA)
Sirine Fattouh (Liban)
Evelin Stermitz (Autriche)
Cendres Lavy (France)
Janice Sloane (USA)
Anna Lopez Luna (Espagne)
Marsha Sha (Russie)
Ana EX (Autriche)
Virginie Jourdain / Julie Joubert /
Sy Kong / Cécile Billy (France)

VIDÉOS-INSTALLATIONS-PERFORMANCES
Commissaires: Mélanie Perrier & Edith Foissy

FSPACE au TRIANON
80bd de Rochechouard 75018 PARIS

n.p.a.r.a.d.o.x.a
international feminist art journal

Du 27 au 30 Octobre 2006

SIRINE FATTOUH (Liban)

Installation

Sirine Fattouh est une jeune artiste libanaise, née à Beyrouth en 1980. Elle commence en 2000 des études en France à l'Université de Paris 1 Panthéon Sorbonne en Arts Plastiques. En mai 2006 elle obtient un DNSEP à École Nationale Supérieure d'Arts de Paris-Cergy. Elle prépare actuellement une thèse en Arts Plastiques et Sciences de l'Art, travaille au Centre d'Étude et de Recherche en Arts Plastiques (CERAP) et enseigne à l'Université de Paris 1, Panthéon Sorbonne.

Expositions récentes en 2006 : du 15 au 22 octobre : *Le bout du monde*, Exposition collective à la Cité Internationale Universitaire de Paris, Fondation Avicenne, Séminaire "Le dess(e)in contemporain". Du 31 janvier au 25 février : *Le temps des appareils*. Exposition des travaux du groupe de recherche en Arts, Université Paris 1/ CERAP (centre d'étude et de recherche en Arts Plastiques) au CUBE, Issy-les-Moulineaux. Du 12 au 31 mai : *Le temps des appareils*. Exposition des travaux du groupe de recherche en Arts, Université Paris 1/ CERAP (centre d'Étude et de Recherche en Arts Plastiques) à Faux Mouvement, Centre d'Art Contemporain de Metz.



EVELIN STERMITZ (Autriche)

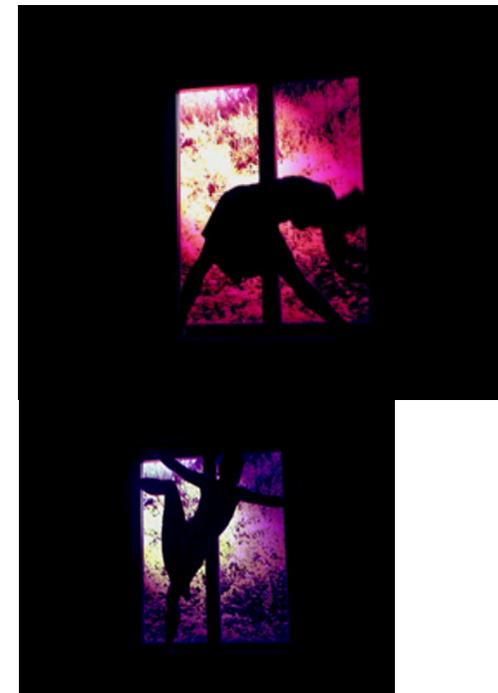
"Inside outside" Vidéo (2006), 05'23

Le travail d'Evelin Stermitz s'oriente autour d'une pratique des médias alliant la photographie, la vidéo et l'installation. elle s'intéresse tout particulièrement à l'articulation du féminin et du social. Ses projets génèrent tantôt une réflexion autour des genres, des modèles et de ses archétypes et ce lien ténu entre homme et femme en référence notamment aux théories de J.Lacan.

Dans *Inside Outside*, elle s'attache tout particulièrement au corps féminin à travers une chorégraphie numérique et sonore.

"Se mouvoir au delà de la surface, en dehors, une fenêtre dans un autre monde - dans le contexte de la féminité. Là où le corps se fait langage."

<http://es.mur.at>



VIRGINIE JOURDAIN / JAMS (NY) / JULIE JOUBERJEAN / SY KONG / CECILE BILLY

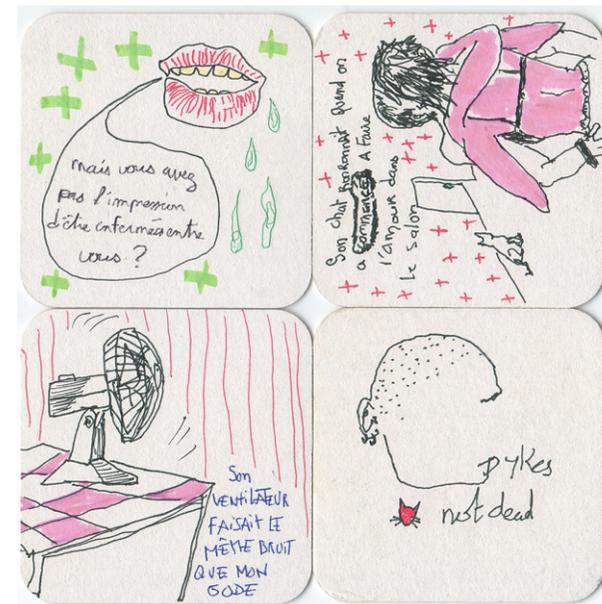
COLLECTIF (France) InstallationS collective

Plusieurs incursions dans l'espace entier du trianon et sur toute la durée du Festival.

Julie Joubertjean & Sy Kong : Réalisation de sets de tables en série présentés dans le restaurant.
Série en exclusivité FSPACE.

Virginie Jourdain & Cécile Billy : *ss bockx* : Réalisation journalière en direct de dessins sur Bocks de Bière. Série en exclusivité FSPACE.

JAMS participe au projet au sein du collectif par connection internet , arrivait depuis peu a New York , elle nous fera part de ses excursions de guine, de ses rencontres,... outre atlantique...



JEHANNE-MARIE GAVARINI (USA) Vidéo

Artiste Américaine, depuis les dix dernières années, les installations et vidéos de Jehanne-Marie Gavarini s'attache aux questions de genre, en tant que représentation et constructions de la sexualité, du désir et de fantaisie. Elle expose essentiellement en Europe et aux États-Unis. Actuellement Professeure Associée au Département d'Art de l'Université de Massachusetts, Lowell.

Parmi :

Trashformations East (Portsmouth-Lancaster-Massachusetts) Oct 2006-Avril 2007

Needle Art: a postmodern Sewing Circle (Touring USA- Chicago, LA, NY) Mai 2005- Mai 2006

En-gendered Pieces, Exposition Personnelle, The Kiosk, A physics Room Public Site, Nouvelle Zélande, Mai 2005

New York, Exposition Personnelle, Delaware Center of Contemporary Arts. Wilmington, Juillet 2002 *Queer Packaging / Body Commodities, Works*, San José. Juin 2004

L'incurable mémoire des corps, Hopital Charles Foix, Ivry s/ seine, Septembre 2000

"Mon travail artistique comprend des objets et des installations. Des thèmes tels la sexualité, le conformisme, ou encore la violence et les jeux de pouvoir y sont abordés. Mon désir d'articuler un message dans mes œuvres m'a poussé au fil des années à utiliser les matières en fonction de ce qu'elles peuvent représenter. J'utilise par exemple souvent des matières molles telles le latex ou le tissu qui côtoient des matières dures ou même coupantes telles le béton ou le métal. Ces matières dures entravent, lient, coupent, transpercent les matières plus molles. Le contraste établi par la juxtaposition des matières autant que par les techniques utilisées peut créer un sentiment d'inconfort chez le spectateur et l'amener ainsi à réfléchir sur la pièce et ce qu'elle peut signifier. Les matières utilisées ne sont pas traditionnelles. Ce sont des matières contemporaines ou des objets de la vie de tous les jours démantelés, transformés et re-assemblés. Le public reconnaît ainsi des objets ou des bribes d'objets qui lui sont familiers et qui évoquent des expériences de la vie quotidienne."

En-Gendered Pieces est une réverie personnelle. Elle prend forme dans un corps indéterminé travaillant à compresser un objet mou.

PLUS D'INFORMATIONS : <http://perso.orange.fr/keepyourdistance.org/Jehanne-Marie%20Gavarini.html>



CENDRES LAVY (France)

Cendreslavy@gmail.com

http://afonline.artistsspace.org/preview_artist.php?aid=4786

“To Manage “ (2006)

(Reprographie d'une peinture à la gouache, papier 80 g, plastifié, dimensions 120cmx60cm)

Mon travail se fonde sur la collecte de photographies, de captures d'écran et de textes échangés par voie électronique. Il questionne les interactions qui existent entre les champs du visuel, les différentes formes de domination et l'inconscient collectif. Je retrouve cette banque de données, entre « dits » et « non-dits » et réinjecte les matériaux lors de dessin, peinture, photographie et vidéo.

Ce qui m'intéresse, c'est d'indiquer ce en quoi la réalité ne veut pas se laisser réfléchir et de signifier que l'image est loin d'être innocente. Constituant précisément le lieu des idéologies, désignant le rapport très serré qui existe entre « Dire » et « Faire ». De fait, sans doute l'Art est-il le terrain stratégique où s'opèrent les plus grands enjeux de la pensée. « *C'est par le corps que l'on fait entrer la métaphysique dans les esprits* ». (1)

Le plus simple n'est peut-être toujours pas formulé dans nos quêtes artistiques. C'est pourquoi mon travail s'énonce davantage dans le champ de la vision que dans celui de l'image. Ce que je montre, c'est l'évidence dans l'image, cet « impensé propre à la pensée », ce qui peut la faire raisonner, en toucher l'angle mort. Pour faire déborder l'image d'elle-même, tenter d'en percer le cliché. En représentant à l'œil ce qu'il ne veut pas voir, ce qu'il veut se cacher. Que j'excave, je puise dans la réalité physique et dans celle d'Internet.

L'art m'apparaît plus que jamais comme un mode de déconstruction du discours normatif, non pas a priori au sens de dissolution, mais en termes d'analyse des structures sédimentées qui forment les cadres de nos représentations. Dans un processus de déshumanisation, je veux démontrer à quel point l'image est fascinante et prescriptive. Avec quelle force elle se consacre au rituels magiques et procède en un jeu performatif : ce qui se projette sur un plan (visuel), se réaliserait simultanément dans un autre (champ social).

Pour FSPACE 2006, je présente « **To Manage (Se débrouiller)** », reproduction d'une peinture à la gouache, numérisée sous forme d'affiche 120cm x 60cm. J'espère opérer ici, l'effondrement d'une imagerie canonique infantilisante pour les femmes, en déchirant avec humour, le voile angélique et candide que nombre d'entre elles projettent encore sur leur propre corps et la résistance qu'elles opposent à l'autonomie de ce corps, en l'offrant en pâ(ein)ture. En même temps, juguler les fantasmes masculins et les représentations que la civilisation phallogocratique a pris temps de stéréotyper, de standardiser pour délibérément « *normaliser le regard* » (2). L'image que je propose de « blanche-neige » est amusante à mon sens mais aussi peut-être : brutale, désincarnée, ôtée de sa surface de projection originelle. Elle ne veut pas se réfléchir et se donne à elle-même, innocente, au sens littéral du mot, « qui ne nuit pas ».

(1) [Artaud « Le pèse nerfs »]

(2) [M. Dufrenne « Esthétique, érotique »]



EXPOSITIONS RECENTES

Mai 2006 Le SENAC de Sao Paulo et Fred Forest invitent les internautes à intervenir dans une œuvre participative, sur le thème de la liberté d'expression et la censure *Mai 2006 Exposition_Concert, “Dresden Dolls” (19 Mai Toulouse)

***Août 2006** : Field of Vision Beijing New Art Projects / China (The Factory 798 Art District, 4 Jiuxianqiao Road, Chaoyang District, Beijing / China) +, the Institute for New Media, Frankfurt a.M. / Germany and Digital Art Projects / UK

***Septembre 2006**, Festival off du Printemps de Septembre, “Tirage limité”, Galerie Can'Art, Vynil Shop, Toulouse,

JANICE SLOANE (USA)

Le travail de Janice Sloane s'attache aux aspects transitoires et instables du corps, entre les "costumes" de peau et les pressions sociales rivés sur la jeunesse éternelle, entre l'acceptation de son propre corps et ses altérations, entre la beauté et ce que nous ne voulons pas voir...

Pour FSPACE "Camiseta.Bubblemove" Vidéo (2005)

"CAMISETA.BUBBLEMOVE.TUMMYRUB.PANTYSPILL" is my most recent work on video. The actions seen here continue my concept of the skin being elastic and impermanent, a vessel that is protective and also restrictive. I work with ideas of women's views on ideal beauty, narcissism, social pressures and obsessions with perfection.

The partial nudity, distortions of the body, fat deposits and skin irregularities are usually things we do not want shown or played with. These make the body very vulnerable to criticism by its owner and those observing it. I show this woman's body in a way it would not want to be seen: sausage-like, constricted and overflowing in it's tight, sweaty container. There is also the theme of getting in and out of one's own skin. Shedding the skin like a snake. Cleansing oneself in order to start anew. The impermanence of the skin and body, with ripping, contorting and stretching. Seeing the life beneath the skin/latex covering, the body parts, the perspiration, the air pockets...a living mass ready to spill out at any moment. The undergarments shown here were hand-sewn out of sheet latex and filmed in the heat of summer, which made it very difficult to put on and remove them. The sweat makes the latex very difficult to maneuver. Sound is also very important here. I stress that the volume should be turned all the way up as to hear the slap slap slapping sound of the rubber against the flesh and the heavy struggled breathing associated with its intent.



ANNA LOPEZ LUNA (Espagne)

Jeune artiste espagnol, son travail tisse des liens entre le corps et ses généalogies.

"J'ai du plaisir à gratter les croûtes et voir ce qu'il y a dessous. J'aime surexiter l'espace domestique qui pour moi est l'endroit où les fondements de la morale sont les plus dur à briser. Des sortes de réparations historiques entre l'espace privé et l'espace public. Il ne faut pas oublier qu'en 2006, la maman de superman continue à lui coudre des petits trous dans son slip rouge. Que Marilyn n'a pas eut le droit de chanter Poum Poum Pidou avec son dentier. Et qu'un policier s'est fait castré par son papa à 16 ans car il préférerait faire l'amour qu'aboyer."

Pour FSPACE Amalia (2003) video, 13'

C'est le striptease de ma grand-mère.

Family tree (2006) Dessin (2m x 1,50)

C'est l'arbre généalogique d'une famille. La direction des sexes marquent les rapports des membres de la famille.



MARSHA SHA (Russie)

Vidéos

Jeune artiste Russe, elle a tout récemment reçu le premier prix de *“New Generation: Young Artist State contemporary Art*. Son travail essentiellement vidéo s’attache à adopter une position entre la narration et l’expérience. Ses “histoires émotionnelles” cherchent ainsi à rencontrer celles du spectateur.

Pour FSPACE

Interpretation

To keep going pitilessly to the end, purposefully and firmly, without giving in to ephemeral illusions.

Flesh

Pain? Enjoyment? Self-sacrifice? Pleasure? An indecent frankness making you feel awkward?

Desire

Pleasant warm surf turns into burning unbearable fire, nothing can be done, you are helpless, maddening desire.

ANA HOFFNER (Autriche)

“ANA EX”

Mon travail interroge la sexualité, le genre, et la migration mais aussi autour des théories des Nouveaux Médias. Elle allie la photographie la performance et les textes.

Dans *performance Fuck you* pour FSPACE enter the stage as a transgendered self insulting the audience. This is an effective form of breaking the border between the audience and the stage and therefore it can open the question how to break national and gender borders. I use aggression and authority to show that we are living in an oppressive system that is more brutal than my public appearance in this performance ever can be. Speaking in three different languages I point out that there are almost no migrants working or studying in the fields of arts and culture in Austria in spite of the fact that there is a big amount of people from the “second generation” of migration living in Vienna. I am questioning the Austrian treatment of foreigners but even more of those who were already born in Austria but are still excluded from the system.

F SPACE

« Le genre n'est ni la conséquence directe du sexe, ni aussi fixe que ce dernier. »
Judith Butler



INFOS PRATIQUES

TRIANON

80 bd Rochechouart 75018 Paris
Métro Anvers (ligne 2) - Bus 30, 54
<http://www.theatretrianon.com>

COMMISSAIRES

Mélanie Perrier & Edith Foissy

PARTENAIRES

N.Paradoxa (International feminist art journal)
Plastica



plastica
association pour le soutien

n. p a r a d o x a
i n t e r n a t i o n a l f e m i n i s t a r t j o u r n a l